

Interview date: 22 Mar 2009

File name: YM and YGbandiya on children and Bom

Transcriber: HS

Transcription consultants: Tɔmi Ngombu.

Present: Mahain Jabati, Kema Sokondie, Yema Gbanyande, Yema Gbandiya, Nasu Abu, Jita Baana, Yema Munda, onlookers, Tɔmi Ngombu, and HS.

KS: Yemai. (Mm)

Ye nuule ka ce wule,

hú pɛi ga ce há?

YM: Pɛi ga ce go tanɣi.  
they would cry.

Le pɛi tan go, pɛi wɔ ye hini. 12.0  
After crying, they would lay her down.

Lɔɔɔ xale.  
Three days.

Ye la ga ce vuíle oo.  
When it was really olden times oh.

Lɔɔɔ xale.  
Three days.

Si pɛi ha tenjamale. Tenjamale. (Mm)

Si pɛi yá lɔ jole.  
Then cook the rice.

Si pɛi ya, tenjamalɛ hun gi,  
Then they cook it, this is the tenjama.

Ye pɛi yá jolɔ geyɛ,  
When they cook this rice,

hun la ga ceyɛ.

[others speaking: tɔla (grave)]

Si pɛi bɛ jo lɔgi tɔlá togi.  
Then they put the rice on the grave.

Wɔ hun la ga ceyɛ.  
That's what was happening.

Lani la ga- ye ya ga kelɛ, lai.  
That is what I saw.

La lemi.  
What I said.

END SEGMENT